

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

389-401

Випуск № 44

Дата: 27 листопада 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

389-401

Edition № 44

Date: 27 November 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3108	391				
3221	391				
3303	392				
3320	393				
3417	394				
3426	390				
3522	394				
3624	392				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2007	395 396-401				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

389. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3303, 3436, 3624.

У зв'язку з цим МНК 3303 (2005 р.), 3436 (2005 р.), 3624 (2004 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3303 (2005 р.) – 9,06 грн., 3624 (2004 р.) – 5,04 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea
Азовське море
Sea of Azov

390. Карта (Chart) 3426

Скасувати	1. СПБУ «Сиваш»	Рос. 657/09
Delete	(Special float boring installation «Syvash») 45°26.1' N 37°20.8' E	Russia 657/09
Нанести	2. Підводну перешкоду з висотою над ґрунтом 1.7 м, напис «мет. труба»	
Insert	(Underwater obstruction with height above ground 1.7 m, legend «Iron pipe») 45°26'07.4" N 37°20'49.6" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПМ (Cancel NtM) 349(T)/08	

391. Карти (Charts) 3221, 3108

Нанести	1. Підводну перешкоду з висотою над ґрунтом 1.7 м, напис «мет. труба»	Рос. 657/09
Insert	(Underwater obstruction with height above ground 1.7 m, legend «Iron pipe») 45°26'07.8" N 37°20'54.8" E 2. Загонуле судно (Wreck) 46°15.5' N 37°09.5' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 463/09	Russia 657/09 ПРИП 463/09 Coastal warning 463/09

Порт Маріуполь
Mariupol' Port

392. (Т) Карти (Charts) 3624(1), 3303

Нанести	1.Текст попередження на карту	ПМ 238/09
Insert	(Text of caution on the chart)	NtM 238/09
Нанести	2. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
Insert	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°41.04' N 37°44.16' E NtM 225/09
	3. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°40.74' N 37°44.81' E NtM 225/09
	4. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°52.54' N 38°29.66' E NtM 225/09
	5. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°52.79' N 38°30.08' E NtM 225/09
	6. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°52.49' N 38°30.61' E NtM 225/09
	7. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	47°07.16' N 38°34.71' E NtM 225/09
	8. Напис «зруйн.» біля РЛП	ПМ 225/09
	(Legend «Ru» near Ra refl (passive))	47°07.14' N 38°34.98' E NtM 225/09
	9. Напис «зруйн.» біля світного знака переднього створного	ПМ 405/08
	(Legend «Ru» near light mark leading front)	46°46'09" N 38°20'02" E NtM 405/08
	10. Напис «зруйн.» біля світного знака заднього створного	ПМ 405/08
	(Legend «Ru» near light mark leading rear)	46°45'44" N 38°19'59" E NtM 405/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 405(T)/08, 225(T)/09(1-5, 7, 8), 238(T)/09.	

Керченська протока
Kerchens'ka Strait

393. Карта (Chart) 3320

Нанести 1. Підводну перешкоду
і напис «2 торпеди» ПРИП 398/09

Insert (Underwater obstruction
and legend «2 Torpedos») 45°11.02' N 36°33.41' E Coastal warning 398/09

2. Підводну перешкоду
і напис «торпеда»
(Underwater obstruction
and legend «Torpedo») 45°12.38' N 36°34.47' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 398/09

394. Карти (Charts) 3522, 3417

Нанести 1. Підводну перешкоду
і напис «2 торпеди» ПРИП 398/09

Insert (Underwater obstruction
and legend «2 Torpedos») 45°11.01' N 36°33.32' E Coastal warning 398/09

2. Підводну перешкоду
і напис «торпеда»
(Underwater obstruction
and legend «Torpedo») 45°12.37' N 36°34.38' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 398/09

(T) Карты (Charts) 3624, 3303

(T) Попередження

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.

(ПМ 392(T)/09)

(Temporary) Caution

In approach channel of Vuhil'na harbour dredging works are commenced.

(NtM 392(T)/09)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

395. Книга 201, вид. 2008 р.

Стор. 123. Виправити: «ПОРТ ГЕНІЧЕСЬК» на «ПОРТОВИЙ ПУНКТ ГЕНІЧЕСЬК».

ПМ 395/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

396. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3303	19	2009	КЗ

397. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3436	35	2009	КЗ

398. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10
Book 701, ed. 2007, page 10

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3624	37	2009	КЗ

399. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 19
Book 701, ed. 2007, page 19

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3303	Від порту Маріуполь до Беглицької коси Mariupol' Port to Beglyts'ka Beak	100 000	WGS-84	НВ (New edition)

400. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 35
Book 701, ed. 2007, page 35

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3436	Від Керченської протоки до маяка Темрюкський Kerchens'ka Strait to Temriuks'kyi Lighthouse	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

401. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 37
Book 701, ed. 2007, page 37

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3624	Порт Маріуполь Mariupol' Port	10 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 44
Order № 44

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.